

## **ÉQUIPE CANADA 2002 DÉCROCHE POUR 337 MILLIONS DE DOLLARS DE CONTRATS EN RUSSIE**

Le 15 février 2002  
Moscou (Russie)

Le Premier ministre Jean Chrétien a assisté aujourd'hui à la signature, par des entreprises canadiennes, de 77 nouveaux contrats à l'issue du volet russe de la mission commerciale d'Équipe Canada 2002. Les marchés conclus, qui totalisent 337 151 millions de dollars, comprennent 25 contrats atteignant 148 059 millions de dollars, et 52 protocoles d'entente et lettres d'intention valant environ 189 092 millions de dollars.

« Le succès de la mission d'Équipe Canada 2002 est le signe évident que le temps est venu pour les entreprises canadiennes d'occuper une place beaucoup plus éminente sur le nouveau marché russe, a déclaré le Premier ministre. Au moment où le Président Poutine mène un programme de réforme historique faisant de la Russie une économie solide, ouverte et centrée sur les marchés, il ne fait aucun doute que les entreprises canadiennes et russes auront encore beaucoup de possibilités de réaliser tout le potentiel qu'elles ont en tant que partenaires commerciaux. »

Les contrats couvrent une grande variété de projets et d'investissements dans des secteurs essentiels, notamment l'agriculture et l'agroalimentaire, le logement et les matériaux de construction, l'éducation, le pétrole et le gaz, l'exploitation minière et la technologie, y compris celle adaptée aux pays froids.

Pour sa part, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a signé, avec le Comité d'État sur la construction et le logement, un protocole marquant la création d'un nouveau code du bâtiment russe s'appliquant aux maisons unifamiliales et s'inspirant du code canadien. Ce protocole ouvre aux entreprises canadiennes de la construction et aux fournisseurs de matériaux de nouveaux débouchés sur le marché russe.

Les contrats ont été signés au Palais des sports Loujniki, où le Canada et la Russie se sont affrontés il y a 30 ans de cela, à l'occasion de la grande série mondiale de hockey de 1972. La mission commerciale d'Équipe Canada se rendra en Allemagne le 17 février.

- 30 -

### **ENTENTES COMMERCIALES CONCLUES À MOSCOU** **Document d'information**

#### **Advantech, Montréal (Québec)**

Advantech a signé avec Syrus Systems, de Moscou, un contrat en vue de fournir du matériel de transmission de données par satellite ainsi que des systèmes de rétablissement d'urgence. Le contrat est évalué à 250 000 \$, entièrement en contenu canadien.

#### **Agrimex Inc., Montréal (Québec)**

Agrimex a signé avec Grus Ltd., de Volgograd, un contrat en vue de concevoir les applications commerciales d'une technologie d'exploitation relative à une source d'énergie de remplacement.

#### **Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board, Napanee (Ontario)**

L'Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board a signé avec les York Group Educational Services, de Moscou, un protocole d'entente établissant un partenariat qui permettra

à des élèves russes d'obtenir un diplôme d'études secondaires de l'Ontario au Canada. L'entente est évaluée à 150 000 \$, entièrement en contenu canadien.

L'Algonquin and Lakeshore Catholic District School Board a signé avec le Maganom Educational Centre, de Moscou, un protocole d'entente établissant un partenariat qui permettra à des élèves russes d'obtenir un diplôme d'études secondaires de l'Ontario au Canada. L'entente est évaluée à 150 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Amelin Engineering Ltd, Concord (Ontario)**

Amelin Engineering a signé avec 000 Interblock, de Moscou, un protocole d'entente en vue d'implanter à Moscou une usine d'assemblage de générateurs de vapeur.

Amelin Engineering a signé avec le ministère du Logement et des Services municipaux de la République de Bachkortostan un protocole d'entente en vue d'implanter à Oufa, une usine d'assemblage de générateurs de vapeur. L'entente pourrait atteindre 30 millions de dollars sur deux ans, dont 15 millions en contenu canadien.

Amelin Engineering a signé avec Steamwood de Staryi, à Oskol, dans la région de Belgorod, un protocole d'entente visant à fournir des services de génie-conseil relatifs au séchage du bois et au traitement de l'eau à l'aide d'une technologie génératrice de vapeur. L'entente est évaluée à environ 8 millions de dollars sur trois ans, entièrement en contenu canadien.

Amelin Engineering a signé avec 000 Nijengorodsky Dom, de Nijny Novgorod, un protocole d'entente en vue d'ouvrir en Russie une usine d'assemblage de générateurs de vapeur. L'entente est évaluée à 48 millions de dollars pour les deux prochaines années, dont 24 millions en contenu canadien.

**Benol Corporation, Ottawa (Ontario)**

Benol a signé avec le Complexe de recherche en radiologie du ministère de la Santé de la Fédération de Russie, à Moscou, un contrat pour la vente d'équipement médical. L'entente est évaluée à 12 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Canada North Projects, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)**

Canada North Projects a signé avec Petrospect, de Saint-Pétersbourg, un protocole d'entente en vue de transférer des technologies et de fournir du matériel destiné à la fabrication de fermes de toit ainsi que des éléments entrant dans la construction de maisons à ossature de bois. L'entente est évaluée à 250 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Canada Grain Inc. (une division de SIMEX), Montréal (Québec)**

Canada Grain Inc. a signé avec Erconproduct Ltd., de Moscou, un contrat en vue de fournir à cette dernière des pois verts pour son usine de conserve. Le contrat est évalué à 160 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Canada-Russia Society for Economic and Cultural Cooperation, Toronto (Ontario)**

La Canada-Russia Society for Economic and Cultural Cooperation a signé avec RUSCAN un protocole d'entente en vue de promouvoir les rapports économiques, d'attirer de nouvelles entreprises et d'élargir les affaires en mettant en rapport des entreprises des deux pays qui réussissent.

**Canadian Business Consultants International, Salmo (Colombie-Britannique)**

Canadian Business Consultants International a signé avec le Centre d'apprentissage et de méthodologie, de Moscou, un protocole d'entente en vue de collaborer à l'élaboration d'un programme d'acquisition de compétences en gestion d'entreprise destiné à d'anciens militaires et aux jeunes des régions rurales. L'entente est évaluée à 75 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Canadian Iceberg Vodka Corp., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)**

Canadian Iceberg Vodka a signé avec Niagara Foods Ltd., de Moscou, une lettre d'intention en vue de conclure une entente portant sur la vente de vodka Iceberg en Russie. Niagara obtiendra les droits de distribution exclusifs pour trois ans, et les deux sociétés mettront en commun leurs efforts et leur savoir-faire pour promouvoir la vente de vodka Iceberg en Russie. L'entente est évaluée à environ 7 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), Ottawa (Ontario)**

La Société canadienne d'hypothèques et de logement a signé, avec le Comité d'État sur la construction et le logement (GOSSTROY), un protocole qui officialise la création d'un nouveau code du bâtiment russe s'appliquant aux maisons unifamiliales à haut rendement énergétique et s'inspirant du code canadien. Le projet a été appuyé par l'Agence canadienne de développement international.

**Canam Services Inc., Calgary (Alberta)**

Canam Services Inc. a signé avec Vanyoganneft, de Nijnevartovsk, un contrat en vue de fournir du matériel de forage. L'entente est évaluée à 8 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Canbreal Therodiagnostic International, Ottawa (Ontario)**

Canbreal Therodiagnostic a signé avec l'École de médecine d'État Pavlov, de Saint-Pétersbourg, un protocole d'entente en vue d'élaborer conjointement un programme stratégique destiné à favoriser les alliances dans le domaine des nouvelles technologies et de la nouvelle recherche en rapport avec la détection précoce et le traitement du cancer du sein axés sur les produits et les technologies de Canbreal. L'entente est évaluée à 3 millions de dollars, dont 2 millions en contenu canadien.

Canbreal Therodiagnostic a signé avec le Centre municipal de recherche virale, de Saint-Pétersbourg, un protocole d'entente en vue d'élaborer, en collaboration, des programmes régionaux favorisant l'innovation dans les domaines du diagnostic précoce et du traitement du cancer, en particulier le cancer du sein et le VIH/sida. Les méthodes de sélection reposent sur les produits et les technologies de Canbreal. L'entente est évaluée à 3 millions de dollars, dont 2 millions en contenu canadien.

Canbreal Therodiagnostic a signé avec le Centre de lutte contre le sida Yamalo-Nenetzsk un protocole d'entente en vue d'élaborer, en collaboration, des programmes régionaux favorisant l'innovation dans les domaines du diagnostic précoce et du traitement du VIH/sida et des cancers hormono-dépendants, principalement le cancer du sein. Les méthodes de sélection reposent sur les produits et les technologies de Canbreal. L'entente est évaluée à 3 millions de dollars, dont 2 millions en contenu canadien.

**CANstroy International Inc., Toronto (Ontario)**

CANstroy International a signé avec 000 Rousky Dvor, de l'oblast de Kamchatcka, un contrat en vue de fournir du matériel de construction pour bâtir 30 maisons unifamiliales et 20 maisons en rangée. L'entente est évaluée à 2,4 millions de dollars, dont 1,44 million en contenu canadien.

CANstroy International Inc. a signé avec Polysanbtorg, de Sourgout, un contrat en vue de fournir du matériel de construction et des services de génie-conseil et de conception pour bâtir un immeuble résidentiel de cinq étages. L'entente est évaluée à 4,45 millions de dollars sur trois ans, dont 2,67 millions en contenu canadien.

**Centre de droit et politique commerciale, Ottawa (Ontario)**

Le Centre de droit et politique commerciale a signé avec le Centre de droit et politique commerciale de Moscou un protocole d'entente aux termes duquel les deux organismes mèneront ensemble officiellement des activités de commercialisation et d'expansion de leurs

affaires afin d'atteindre leurs objectifs à long terme. Ils appuieront en outre l'accèsion de la Russie à l'Organisation mondiale du commerce.

**CEP International Petroleum Ltd., Calgary (Alberta)**

CEP International a signé avec la Région autonome de Koriakia une lettre d'intention en vue de mener des activités d'exploration pétrolière terrestre dans la région. L'entente est évaluée à 30 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Conicor Consul International Group, Montréal (Québec)**

Conicor a signé avec la OAO Agropemichlenaia Kompania, de Moscou, un contrat en vue de la modernisation et de l'amélioration technique de douze élevages de volaille dans la région de Moscou et du centre de la Russie. L'entente est évaluée à 25,5 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Connex International Inc., Calgary (Alberta)**

Connex International a signé avec Industrial Systems Ltd., d'Omsk, un contrat portant sur la prestation de services de conception et de gestion de projet en vue de la construction d'un complexe résidentiel et d'un centre commercial à Omsk selon les méthodes canadiennes. L'entente est évaluée à 102 000 dollars, entièrement en contenu canadien.

Connex International a signé avec Industrial Systems Ltd. un protocole d'entente portant sur la prestation de services de conception et de gestion de projet en vue de l'aménagement d'un parc industriel selon les méthodes canadiennes.

Connex International a signé avec Industrial Systems Ltd. un protocole d'entente portant sur la prestation de services professionnels pour le développement de techniques de construction, de techniques de vente et de commercialisation, et de stratégies de financement et de prêts hypothécaires, ainsi que pour la formation dans ces domaines.

**Custom House Currency Exchange, Victoria (Colombie-Britannique)**

Custom House Currency Exchange a signé avec la National Cosmic Bank une lettre d'entente aux termes de laquelle les deux sociétés combineront leurs ressources en vue d'ouvrir des bureaux de change en Russie. L'entente est évaluée à 5 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

Custom House Currency Exchange a signé avec la société Lanit, de Moscou, une lettre d'intention aux termes de laquelle elle lui fournira du soutien en technologie de l'information en vue de créer une infrastructure de communications électroniques avec les banques et les clients de la Russie.

Custom House Currency Exchange a signé avec UFK-Consulting, de Moscou, une lettre d'intention en vue de fournir des services d'experts-conseils au sujet des démarches de type juridique et organisationnel à suivre pour mettre sur pied des entreprises canadiennes dans le domaine du change.

**Diamond Business Systems, Toronto (Ontario)**

Diamond a signé avec Mir Pharma, de Moscou, un protocole d'entente en vue de concevoir et d'installer un réseau intégré d'ordinateurs et de communications et d'en assurer le soutien technique. L'entente est évaluée à 477 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Exportation et Développement Canada, Ottawa (Ontario)**

Exportation et Développement Canada a signé avec Alrosa Company Limited, de Moscou, un protocole d'entente aux termes duquel la société canadienne envisagera de financer et d'assurer les exportations de biens canadiens qu'Alrosa voudrait acheter.

**Finline Technologies Ltd., Waterloo (Ontario).**

Finline Technologies a signé avec la société Ekran, de Saint-Pétersbourg, un contrat concernant la fourniture d'un système de distribution multipoints et multicanaux (accès sans fil à Internet haute vitesse, aux services téléphoniques et à la télédiffusion). L'entente est évaluée à 4 millions de dollars, dont 3,5 millions en contenu canadien.

Finline Technologies a signé avec Vlux Association, de Moscou, un contrat concernant la fourniture d'un système de distribution multipoints et multicanaux (accès sans fil à Internet haute vitesse, aux services téléphoniques et à la télédiffusion). L'entente est évaluée à 715 000 dollars, entièrement en contenu canadien.

Finline Technologies a signé avec Vlux Association, de Moscou, un protocole d'entente en vue d'un accord de distribution et de vente de services en Russie.

**Fox 40 International, Hamilton (Ontario)**

Fox 40 International a signé avec Sport Legion, de Moscou, un contrat qui fera de cette dernière le distributeur de ses articles de sport en Russie, notamment de son sifflet sans roulette de conception canadienne avancée. L'entente est évaluée à 160 000 dollars, entièrement en contenu canadien.

**Gartner Lee Limited, Toronto (Ontario)**

Gartner Lee a signé avec l'Administration de la ville de Moscou un protocole d'entente en matière de coopération environnementale, dont la première phase consistera à élaborer un projet de planification, de formation et de sensibilisation dans le domaine de la gestion des déchets solides.

**Hatch, Mississauga (Ontario).**

Hatch a signé avec Sual Holdings, de Moscou, un contrat concernant la préparation d'une étude de préféabilité pour la construction d'une aluminerie non polluante dans la République de Komi. L'entente est évaluée à 400 000 dollars, entièrement en contenu canadien.

Hatch a signé avec Sual Holdings un accord de coopération générale en vue de la mise en place d'un programme de collaboration avec la République de Komi concernant la construction d'une aluminerie complète non polluante dans cette république.

**Académie internationale de l'informatisation, Montréal (Québec)**

L'Académie internationale de l'informatisation a signé avec le ministère de l'Agriculture de la République du Tatarstan, à Kazan, un protocole d'entente en vue de former une coentreprise visant à fournir des vaches en gestation et de l'équipement canadien dans le cadre d'un projet pilote qui favorisera le développement de la production laitière dans le Tatarstan. L'entente est évaluée à 30 millions de dollars sur trois ans, dont 24 millions en contenu canadien.

L'Académie internationale de l'informatisation et l'Université McGill ont signé, avec la Faculté de gestion de l'Université d'État de Moscou, un protocole d'entente portant sur des échanges d'étudiants et de programmes, ainsi que sur l'élaboration d'un système d'enseignement à distance. L'entente est évaluée à 5 millions de dollars sur deux ans, dont environ 2,5 millions en contenu canadien.

L'Académie internationale de l'informatisation et l'Université McGill ont signé, avec l'Institut d'État des affaires étrangères de Moscou, un protocole d'entente portant sur des échanges d'étudiants et de programmes, sur l'élaboration d'un système d'enseignement à distance et sur l'utilisation du programme de MBA de l'Université McGill qui servira de modèle à la création de programmes semblables à Moscou. L'entente est évaluée à 5 millions de dollars sur deux ans, dont 2,5 millions en contenu canadien.

L'Académie internationale de l'informatisation a signé, avec l'usine de fabrication de boissons alcooliques et de vodka Novotcherkask, un protocole d'entente en vue de créer, à Montréal, une société en coentreprise pour importer de la vodka de Russie et pour fabriquer, embouteiller et distribuer de la vodka en Amérique du Nord. L'investissement dans la coentreprise est évalué à 20 millions de dollars sur une période de quatre à cinq ans, dont 15 millions en contenu canadien.

L'Académie internationale de l'informatisation a signé, avec le Centre russe d'essai et d'homologation (Rostest), à Moscou, un protocole d'entente aux termes duquel ce dernier ouvrira, à Montréal, une agence qui certifiera les produits nord-américains à exporter vers la Russie. L'entente est évaluée à 3 millions de dollars, dont 2,7 millions en contenu canadien.

L'Académie internationale de l'informatisation a signé, avec Stroyinnvatsia 000, de Perm, un protocole d'entente en vue de la création d'une coentreprise faisant appel à de la technologie canadienne pour produire des matériaux de construction destinés à des projets domiciliaires à Perm. L'entente est évaluée à 60 millions de dollars, dont 6 millions en contenu canadien.

### **InterUniversity Centre, Guelph (Ontario)**

L'InterUniversity Centre a signé avec l'Académie des sciences de Russie un protocole d'entente portant sur un programme de formation, Introduction au marché russe, qui sera donné en Russie aux entreprises débutantes et aux nouveaux employés d'entreprises bien établies qui traiteront avec le marché russe. L'entente est évaluée à 90 000 \$, entièrement en contenu canadien.

InterUniversity Centre a signé avec l'Université d'État Lomonosov, de Moscou, une lettre d'intention en vue de créer un système de cours inter-facultés donnés en anglais, s'adressant autant aux étudiants russes qu'aux étudiants étrangers. De façon générale, il s'agit de multiplier les échanges d'étudiants et de professeurs, et de promouvoir la réalisation de recherche et de projets en commun auxquels participeront des professeurs et des étudiants de l'Université d'État de Moscou et d'universités canadiennes.

InterUniversity Centre a signé, avec la Fondation pour la recherche sur le développement agricole, un contrat pour dispenser un cours d'un mois sur la sociologie, l'économie et la politique relatives aux secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire russes. Le cours s'adresse aux étudiants nord-américains, et il sera donné en anglais, en Russie, pour la première fois à l'été 2002. Le contrat est évalué à 18 000 \$, entièrement en contenu canadien.

InterUniversity Centre a signé avec le Centre d'écotourisme un contrat pour offrir un cours d'un mois sous forme d'expédition dans les zones écologiques du centre de la Sibérie. Le cours sera offert pour la première fois en août-septembre 2002. Le contrat est évalué à 45 000 \$, entièrement en contenu canadien.

InterUniversity Centre a signé, avec le Centre des programmes d'éducation internationale de l'Université technique d'État de Saint-Petersbourg, un contrat concernant un programme d'étude de la langue, des sciences et de la culture russes à l'intention des étudiants nord-américains. Le programme sera offert en continu pendant trois trimestres chaque année. Le contrat est évalué à 48 000 \$, entièrement en contenu canadien.

### **Lovat Inc., de Toronto (Ontario)**

Lovat a signé avec Engeocom, de Moscou, un contrat afin de l'approvisionner en pièces de rechange pour sa machine à percer des tunnels. L'entente est évaluée à 843 000 \$, entièrement en contenu canadien.

Lovat a signé avec Metro Kazan, de Kazan, un protocole d'entente en vue de lui fournir une deuxième machine à percer des tunnels. L'entente est évaluée à 10 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Province du Manitoba , Winnipeg (Manitoba)**

La Province du Manitoba a signé avec la Région de Mourmansk une lettre d'intention en vue d'établir des liaisons maritimes entre les ports arctiques de Churchill, au Manitoba, et de Mourmansk, en Russie.

La Province du Manitoba a signé avec la Région de Krasnoïarsk une lettre d'intention en vue d'établir, entre Winnipeg, au Manitoba, et Krasnoïarsk, en Russie, de nouvelles liaisons aériennes passant par le pôle Nord.

**Montrade Inc., Montréal (Québec)**

Montrade a signé avec la société Loujniki, de Moscou, un contrat en vue de fournir de la pelouse synthétique de conception révolutionnaire pour le Stade olympique de Russie et huit terrains d'entraînement avoisinants. L'entente est évaluée à 3,5 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**International Student Education Department, Nanaimo-Ladysmith School District, Nanaimo (Colombie-Britannique)**

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé avec PARTA, de Moscou, un protocole d'entente en vue de recruter des élèves russes qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé avec l'École européenne de Saint-Pétersbourg un protocole d'entente en vue de recruter des élèves russes qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

L'International Student Education (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé, avec le Centre de consultation, Centre européen, de Moscou, un protocole d'entente en vue de recruter des élèves russes qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

L'International Student Education Department (Nanaimo-Ladysmith School District) a signé, avec le Centre d'éducation et de d'orientation Franz et Lefort, un protocole d'entente en vue de recruter des élèves russes qui feront leurs études secondaires à Nanaimo.

**NASCOR, Calgary (Alberta)**

NASCOR a signé avec Severny Dom, de Moscou, une lettre d'intention en vue d'accorder à cette dernière une licence d'utilisation de sa technologie de construction de charpente pour fabriquer des éléments de maisons à ossature de bois. L'entente est évaluée à 3,18 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

NASCOR a signé avec Perspektiva, de Perm, une lettre d'intention en vue d'accorder à cette dernière une licence d'utilisation de sa technologie de construction de charpente pour fabriquer des éléments de maisons à ossature de bois, ainsi que des maisons modèles. L'entente est évaluée à 1,4 million de dollars, entièrement en contenu canadien.

NASCOR a signé, avec le gouvernement de Khanty Mansiysk, un protocole d'entente en vue de lui accorder une licence d'utilisation de sa technologie de construction de charpente pour fabriquer des éléments de maisons à ossature de bois. L'entente est évaluée à 2,4 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Phoenix Geophysics Ltd., Toronto (Ontario)**

Phoenix Geophysics a signé avec l'École d'État des mines de Saint-Pétersbourg un protocole d'entente en vue d'apprendre aux employés de cette dernière à utiliser son matériel d'exploration géophysique et à interpréter les résultats.

**RJZ Mining Corporation, Calgary (Alberta)**

RJZ Mining a signé avec OAO Volganefit, de Samara, un contrat en vue de fournir à cette société de l'équipement, des services de gestion et des services techniques dans le domaine de la prospection et de l'exploitation du gaz et du pétrole. Le contrat est évalué à 24 millions de dollars sur trois ans, dont 7,2 millions en contenu canadien.

**Ronald A. Chisholm Ltd., Toronto (Ontario)**

Ronald A. Chisholm a signé avec Sistema-Agro, de Moscou, un contrat en vertu duquel il approvisionnera cette société en produits laitiers destinés à la vente au détail et en produits à base de viande pour transformation subséquente en Russie. L'entente est évaluée à 39 millions de dollars sur trois ans, entièrement en contenu canadien.

**Ronsco Inc., Montréal (Québec)**

Ronsco a signé avec la ville de Nijny Tagile une entente de commercialisation en vue d'importer des roues d'acier semi-finies pour les chemins de fer, et en faire la finition au Canada.

Ronsco a signé avec Zavod Matchinostroïtel, de Voskresensk, un contrat en vue de la distribution exclusive de corps broyants, lesquels sont utilisés par différentes industries pour broyer des roches et du minerai et en faire diverses applications industrielles. L'entente pourrait atteindre 19 millions de dollars sur trois ans, entièrement en contenu canadien.

**SNC-Lavalin, Montréal (Québec)**

SNC-Lavalin a signé avec JSC, ville de Moscou, un contrat en vue de fournir des services de conception technique pour la construction envisagée d'une série de gares multi-fonctionnelles le long de la ligne de transport rapide reliant l'aéroport Cheremetievo et la gare terminale Leningradsky. Le contrat est évalué à 280 000 dollars, presque entièrement en contenu canadien.

SNC-Lavalin a signé avec JSC Elgaugol un protocole d'entente portant sur des négociations et la tenue d'une activité conjointe en préparation de l'accord prévoyant la mise en oeuvre du projet d'exploitation du bassin houiller d'Elga. Le projet comprend l'exploitation d'un gisement de 2,7 milliards de tonnes de houille situé dans la République de Sakha.

SNC-Lavalin a signé avec l'Administration de l'oblast de Samara un mémoire de coopération concernant la conception et la construction d'un centre de détention pour enquête, dans le quartier Voljsk de la ville de Samara.

**Tamwood International College, Vancouver (Colombie-Britannique)**

Tamwood International College a signé avec Students International Limited, de Moscou, un protocole d'entente en vue de promouvoir, partout en Russie, les programmes de cours d'anglais langue seconde qu'il offre aux jeunes et aux adultes dans les 36 bureaux de SI à l'étranger. Pour la première année de l'entente qui en compte plusieurs, le projet est évalué à 150 000 \$, entièrement en contenu canadien.

**Thomson Technology Inc., Langley (Colombie-Britannique)**

Thomson Technology a signé avec Zvezda Energetika, de Saint-Pétersbourg, un protocole d'entente en vue de fournir des systèmes de contrôle pour une centrale électrique alimentée au diesel dans une région éloignée, à Yakoutia. L'entente est évaluée à 2,4 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

**Université du Manitoba et Canadian Centre on Disability Studies, Winnipeg (Manitoba)**

L'Université du Manitoba et le Canadian Center on Disability Studies ont signé avec l'Université d'État des études sociales, de Moscou, un protocole d'entente en vue de promouvoir le développement socio-économique et le perfectionnement des ressources humaines grâce à la

recherche, à l'éducation, aux opérations commerciales à risque et à des échanges entre des universitaires, des professionnels, des personnes handicapées et des gouvernements.

**West Group Resources, Toronto (Ontario)**

West Group Resources a signé avec Tioumen Oil Company, de Moscou, un contrat en vue de la mise au point et de l'installation d'un logiciel qui fera fonctionner toutes les stations d'essence TNK en Russie et regroupera leur fonctionnement dans un centre de traitement des données. Le contrat est évalué à 4,07 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

West Group Resources a signé avec Tioumen Oil Company un contrat en vue de reconstruire, selon les normes d'entreprise de TNK, un réseau de plus de 650 stations d'essence. Le contrat est évalué à 37,8 millions de dollars, entièrement en contenu canadien.

West Group Resources a signé, par l'intermédiaire de sa filiale Global Cro, un contrat et un protocole d'entente avec Orenbourgnefteproduct, filiale de Tioumen Oil Company, en vue d'informatiser les terminaux d'essence et les systèmes de surveillance de cette dernière. Le contrat est évalué à 358 000 \$, et le protocole d'entente, à 1,67 million de dollars, entièrement en contenu canadien.